

旅游、文化及体育工作小组

Tourism, Culture and Sports Sub-group

工作目标及范围

小组的工作目标是就加强粤港旅游、文化和体育合作的政策和策略提供意见，藉以

1. 促进和便利粤港两地旅客互访；以及
2. 推动粤港两地文化艺术和创意设计的发展和合，并促进两地人才资源的融合、本土经济发展和文化创新。

工作范围

1. 旅游：推动改善有关基建、交通设施、出入境手续及过境设施，以便与广东省不同地方连接起来，方便旅客来港或经香港前往其他海外的主要目的地；及
2. 文化：加强粤港两地在演艺活动和文化方面的合作和交流，并促进两地创意产业集群区的发展。

工作进度及意见

旅游

2005年，香港的旅游业持续稳健增长，访港旅客达2 300万人次，较之前一年上升7.1%。由2006年5月1日起，“个人游”措施延伸至内地44个城市，进一步覆盖泛珠江三角洲地区余下六个省会，有助进一步推高访港旅客人次，为旅游业带来裨益。

为进一步刺激旅客流量，小组专注探讨有关签证的事宜，包括：

1. 处理因内地多程出入境签证收费高昂，而影响了海外/商务旅客顺道来港的意欲；及
2. 便利持有有效澳门通行证的内地旅客在同一行程内来港旅游。

Objectives and Scope of Work

Objectives of the Sub-group were to advise on policies and strategies pertaining to the enhancement of cooperation between Hong Kong and Guangdong in the areas of tourism, culture and sports so as to:

1. promote visitor flow between Guangdong and Hong Kong; and
2. promote development and cooperation between Hong Kong and Guangdong in the area of arts, culture and creative design, and to enhance integration of human resources, local economic development and cultural innovation in both places.

Scope of work

1. For tourism, the scope of work was to promote enhancement in relevant infrastructure, transport facilities, entry/exit procedures and cross-boundary facilities to better connect various parts of Guangdong and facilitate passenger flow both into Hong Kong and via it to other key overseas destinations; and
2. For culture, the scope of work was to promote cooperation and exchanges in performing arts and culture, and facilitate the clustering for creative industries in Hong Kong and Guangdong.

Work Plan and Progress to Date

Tourism

Hong Kong's tourism industry continued to gain momentum in 2005, as visitor arrivals reached 23 million, representing a 7.1% growth compared with the previous year. With the extension of the Individual Visit Scheme (IVS) to the remaining six Pan-PRD provincial cities, Hong Kong had benefited from the increase in traveller flow under the expansion of the IVS to 44 cities from 1 May 2006.

To further boost tourism traffic, the Sub-group focused on visa-related issues including:

1. to tackle the negative impact of higher cost of multiple entry visa for overseas visitors/business visitors in the Mainland, who wish to visit Hong Kong as part of a trip to the Mainland;
2. to facilitate entry of Mainland visitors holding valid Macao permits to visit Hong Kong on the same trip.



此外，小组亦继续寻求有关部门的支持，以准许香港旅行社根据《内地与香港建立更紧密经贸关系安排》(CEPA)，在内地(尤其是广东省)，营办国内和国外旅行团。

工作进度

小组已经向相关的政府决策局提出有关事项，并与广东省旅游局跟进内地多程出入境签证收费影响海外旅客顺道来港旅游一事。广东省旅游局初步表示支持进行评估，以便研究是否可以调低签证收费，鼓励持有有效签证的海外旅客，在同一行程内顺道来港旅游。

小组亦已向有关部门提出，准许持澳门“个人游”通行证的内地旅客来港旅游，现正等候回覆。

另外，根据CEPA第三阶段的协议，香港旅行社和经营商须符合的资本额及每年总营业额已获调低，相信有助香港经营商在内地扩展业务。而香港旅行社在内地营办出入境旅行团的运作事宜，则会在CEPA的第四阶段下继续探讨。

文化

香港特区政府民政事务局，透过粤港澳艺文合作高峰会，继续与大珠三角地区的部门紧密合作，加强区内的文化交流，特别是有关演艺活动方面的交流和成立广东戏曲资料中心。

工作进度

小组配合了政府的有关工作，亦希望有关方面在促进社区艺术/文化团体(非政府团体)交流方面进一步努力。至于以长沙湾服装业集聚区为试点的建议，鉴于长沙湾工业大厦将于2006年底完成清拆，小组经商议后，同意由商务委员会进一步商讨在香港推动设计行业的构思，务求令香港在区内创意/设计行业不断发展的同时，继续保持其领先的优势。

In addition, the Sub-group continued to lobby for support from respective authorities to permit Hong Kong travel agencies to operate both inbound and outbound tours in the Mainland, in particular in Guangdong, under the CEPA arrangements.

Work progress

The Sub-group raised the issues with relevant Government Bureaux, and also pursued with the Guangdong Provincial Tourism Bureau on the negative impact of higher cost of multiple visas on visitors conducting side trips to Hong Kong. The Guangdong Provincial Tourism Bureau indicated initial support to review the visa fees with a view to encouraging overseas visitors holding valid passport to travel to Hong Kong on the same trip.

The subject of permitting Mainland visitors with valid IVS permits to visit Macao to also visit Hong Kong was raised with the relevant authorities and a reply is pending.

Under CEPA III agreement, the required paid up capital and annual turnover for Hong Kong's travel agencies and operators were lowered. The new arrangement would facilitate the expansion of business operation by Hong Kong operators in the Mainland. The operation of both inbound and outbound tours in the Mainland would continue to be reviewed and discussed under CEPA IV.

Culture

The Home Affairs Bureau of the HKSAR Government, through the GPRD Cultural Summit, continued its effort in working very closely with the GPRD authorities in enhancing cooperation in cultural exchange particularly in the area of performing arts and setting up of a Cantonese Opera information centre.

Work progress

The Sub-group complemented the works of the Government, and hoped that more efforts could be invested in promoting cultural exchange of community-led arts/cultural groups (non-government groups). With respect to the proposal to pursue a garment industry cluster in Cheung Sha Wan as a pilot project, in view of the demolition of the Cheung Sha Wan Flatted Factories completed by end 2006, the Sub-group agreed that the Business Council should further pursue how to maintain Hong Kong's leading edge in the creative / design sector in the region.



结语

商务委员会于本年4月检讨了辖下各个工作小组的未来工作范畴，经商议后，同意将旅游、文化及体育工作小组的工作分别由跨境人流物流工作小组、服务业发展工作小组及科技、教育及人才资源工作小组跟进：

1. 跨境人流物流工作小组
 - i. 跟进有关签证的事宜以促进人流，及文化交流；
 - ii. 方便前往大珠三角地区的海外旅客顺道来港或前往大珠三角其他地点旅游；及
 - iii. 方便持有有效签证的内地旅客来港旅游。
2. 服务业发展工作小组
 - i. 就《更紧密经贸关系安排》第四阶段协议内，继续与有关部门联系。
3. 科技、教育及人才资源工作小组
 - i. 加强大珠三角区"非政府"团体的文化交流；及
 - ii. 促进于文化/创意工业，并巩固香港作为区内创意工业这类高增值工业中心的地位。

Conclusion

In April 2006, the Business Council reviewed the future scope of work of various Sub-groups, and agreed that the initiatives of the Tourism, Culture and Sports Sub-group would be followed up by the Cross-boundary Passenger & Cargo Flow Sub-group, Service Industry Development Sub-group and the Technology, Education & Human Resources Sub-group, respectively:

1. Cross-boundary Passenger & Cargo Flow Sub-group
 - i. visa related issues with a view to facilitating people flow and cultural exchange;
 - ii. facilitating overseas visitors travelling to GPRD to conduct side trips to Hong Kong or to other GPRD areas; and
 - iii. facilitating Mainland visitors holding valid visas to travel to Hong Kong.
2. Service Industry Development Sub-group
 - i. continue to pursue with relevant authorities on CEPA IV agreement.
3. Technology, Education & Human Resources Sub-group
 - i. Enhancing cultural exchange of GPRD 'non-government' groups; and
 - ii. Promoting cultural/creative industries and reinforcing Hong Kong's status as the regional centre of high value-add industries such as creative industries.

